

- TWR. U.M. Affirmative. You are number two. Number one is a jetliner on short final. Report turning base-leg. Gear down and locked. Out.
- PIL. U.M. Je tourne en étape de base pour la 32 droite. Train sorti verrouillé. /...../
- TWR. U.M. Roger. Surface wind 300° at 8 knots. Confirm gear down and locked. Over.
- PIL. U.M. En longue finale. Les trois vertes allumées. /...../
- TWR. U.M. Cleared to land. Wind 310°/6 knots. Mind wake turbulence. Out.
- TWR. U.M. On ground at 24. Expedite taxiing and turn right at first intersection. Report runway cleared.
- PIL. U.M. J'accélère. Première bretelle à droite. /...../
- PIL. U.M. Piste dégagée. Demande instructions pour le roulage. A vous. /...../
- TWR. U.M. Contact Marignane ground on 121.7.
- PIL. U.M. Bien compris. Marignane sol sur 121.7. Terminé. /...../
- U.M. Turning base-leg for 32 right. Gear down and locked. /...../
- U.M. On long final. Three green steady. /...../
- U.M. Speeding up. First turn-off on the right. /...../
- U.M. Runway cleared. Request taxi instructions. Over. /...../
- U.M. Roger. Marignane ground on 121.7 Out.

N° 3

- PIL. Les Milles Airport de Z.J. Comment me recevez-vous ? /...../
- TWR. Z.J. From Les Milles Airport. Loud and clear. Go ahead.
- PIL. Les Milles Airport de F. BOZJ. Piper Cherokee. Vol VFR en provenance de Genève. /...../ Autorisation de pénétrer dans le circuit et consignes pour l'atterrissage. A vous. /...../
- Z.J. from Les Milles Airport. From Z.J. How do you read ? /...../
-
- Les Milles Airport from F BOZJ. Piper Cherokee. VFR flight from Geneva. /...../
- Clearance to join circuit and landing instructions. Over. /...../

- TWR. Z.J. What is your present position ? Over. /...../
- PIL. A dix minutes au Nord de votre terrain. /...../
- TWR. Z.J. Roger. Runway in use 33. QFE 997. QNH 1010. Report November point 1,000 feet.
- PIL. Z.J. Bien compris. Piste en service 33. QFE 997. Prochain appel point Novembre 1 000 pieds. /...../
- PIL. Z.J. Verticale point Novembre. 1 000 feet. /...../ Je me dirige vers la branche vent arrière pour la 33. /...../
- TWR. Z.J. Roger. You are number two. For information, right-hand traffic circuit. Report downwind abeam tower 1,000 feet. Out.
- PIL. Z.J. Vent arrière travers tour 1 000 pieds. /...../
- TWR. Z.J. You appear to be too low. Check your altimeter setting. QFE 997. Over.
- PIL. Z.J. Bien compris. QFE 997. Demande position du numéro un. /...../
- TWR. Number one is now turning long final. You should extend your circuit.
- PIL. Z.J. Bien compris. Numéro un en vue. J'allonge mon circuit. /...../
- TWR. Z.J. Keep visual on number one and report turning final. I advise you of unreported traffic at your nine o'clock.
- PIL. Z.J. Bien compris. Trafic inconnu à 9 heures. Je garde visuel sur le numéro un. /...../
- Z.J. Ten minutes North of your field. /...../
- Z.J. Roger. Runway in use 33. QFE 997. Next call November point 1,000 feet. /...../
- Z.J. Over november point. 1,000 feet. /...../ Proceeding to downwind for 33. /...../
- Z.J. Downwind abeam tower 1,000 feet. /...../
- Z.J. Roger. QFE 997. Request position of number one. /...../
- Z.J. Roger. Number one in sight. Extending my circuit. /...../
- Z.J. Roger. Unreported traffic at nine o'clock. Keeping visual on number one. /...../

- PIL. Z.J. Je tourne en longue finale pour la 33. /...../
- TWR. Z.J. You are not in sight. Switch on your landing lights and report short final. Wind 320° at 7 knots.
- PIL. Bien compris. Vent du 320 pour 7 nœuds /...../
- PIL. Z.J. En courte finale. /...../
- TWR. Z.J. Visual on you. Runway is not yet clear. Overshoot and go round again.
- PIL. Z.J. En remise de gaz. Demande autorisation de raccourcir le circuit. /...../
- TWR. Affirmative Z.J. Report turning final.
- PIL. Z.J. En dernier virage. Atterrissage complet. /...../
- TWR. Z.J. Cleared to land. Surface wind 320° at 10 knots. /...../
- PIL. 320° / 10 nœuds. Terminé. /...../
- Z.J. Turning long final for 33. /...../
- Roger. Wind 320° at 7 knots. /...../
- Z.J. On short final. /...../
- Z.J. Overshooting. Request clearance to shorten circuit. /...../
- Z.J. Turning final. Full-stop landing. /...../
- 320° / 10 knots. Out. /...../

CONTROLE EN ROUTE

1 - Vocabulaire

Abeam	par le travers de
to be Able to	pouvoir ; être capable de
Above	au-dessus de
Active	actif ; en activité
Activity	activité
to Advise	avertir ; prévenir ; informer
Airborne (from)	décollé (de)
to Allow	permettre ; autoriser
an Alternate (airfield)	un (terrain de) dégagement
Altitude	altitude
Altimeter setting	calage altimétrique
an Approach	une approche
to Ask for	demander
an Area	une région ; une zone
a prohibited Area	une zone interdite
a restricted Area	une zone réglementée
a control Area	une zone de contrôle
a terminal control Area	une zone terminale de contrôle
a training Area	une zone d'entraînement
a jumping Area	une zone de parachutage
a fighter training Area	une zone d'entraînement de chasseurs
Available	disponible
to Avoid	éviter
Avoiding action	manœuvre d'évitement
a Beacon	une balise (radio)
the Bearing	le relèvement
true Bearing	relèvement vrai
to Begin	commencer
Below	au-dessous de
the Border	la frontière
Boundaries	limites

to Cancel	annuler
to Change	changer ; modifier
to Check	vérifier
to Clear	1) autoriser; 2) dégager (piste ...)
to Climb	monter
Climb out	montée au décollage
to Close	fermer
the Coast	la côte ; le rivage
to Come from	venir de
Coming from	en provenance de
to Commence	Commencer
to Compel	obliger ; contraindre
Compulsory (G.B.)	obligatoire
to Confirm	confirmer
Connection	liaison
to Continue	continuer
a Country	un pays
to Cross	traverser
Dead ahead	droit devant
to Descend	descendre
a Descent	une descente
Direct to	directement vers
to Divert	dérouter
Diversion	déroutement
to Drift	dériver
Drift	la dérive
Endurance	autonomie ; endurance
an Entry point	un point d'entrée
to Estimate	estimer
an Exit point	un point de sortie
to Expect	s'attendre à
to File a Flight plan	déposer un plan de vol
to Fill in a Flight plan	remplir un plan de vol
Flight	vol
Flight level	niveau de vol

Flight elements	éléments de vol (cap ; niveau ...)
to Fly at	voler à (niveau ; vitesse)
to Give	donner ; céder
to Give clearance to	donner l'autorisation de
a Glider	un planeur
to Go to	aller à ; vers ...
the Ground	le sol
the Heading	le cap
Heavy	1) intense (activité) ; 2) Fort ; gros (orage ...)
a Highway	une route à grande circulation
to Identify	identifier
Impossible	impossible
Inbound	en rapprochement
to Indicate	indiquer
Inside	à l'intérieur de
Instead of	au lieu de ; à la place de
Intentions	intentions
to Keep	1. garder ; conserver. 2. rester ; demeurer
to Keep clear of	rester à l'écart de ; à distance de ...
to Leave	quitter
to Let down	percer
Level change	changement de niveau
to Look out (for)	guetter ; surveiller ; faire attention (à)
to Lose	perdre
Lost	perdu
to Maintain	maintenir
Mandatory (U.S.)	obligatoire
a Motorway	une autoroute
Next	prochain
No	pas de
Now	maintenant
Opposite	opposé ; inverse ; contraire
to Orbit	orbiter ; décrire des cercles

Outbound	en éloignement
Outside	à l'extérieur de
Over	à la verticale de
to Overfly (to fly over)	survoler
Sea Overflight	survol maritime
to Overtake	dépasser (un autre appareil)
to Pass through	traverser (un niveau ; une zone)
to Plan	prévoir ; projeter
to Prepare	préparer ; se préparer
Present	actuel ; présent
Presently	actuellement
to Proceed to	se diriger vers
to Proceed by	passer par
to Proceed through	traverser
a Radial	un radial
Range	1) distance. 2) distance franchissable
to Reach	atteindre ; parvenir à
to Reduce	réduire ; diminuer
to Remain	rester ; demeurer
a Reporting point	un point de report
to Resume	reprendre (cap ; vitesse ...)
to Return	retourner
to Request	demander
Route	cheminement ; itinéraire, route ...
to Schedule	prévoir ; programmer
Same	même ; pareil ; identique ...
the Sea	la mer
Slow	lent
to Slow down	ralentir
the Speed	la vitesse
Indicated Air Speed (I.A.S.)	vitesse indiquée
True Air Speed (T.A.S.)	vitesse vraie
to State	faire état de ... indiquer ; préciser ...
Steady	stable
to Stop	s'arrêter
to Stop over	faire escale

Sunrise time
 Sunset time
 to Squawk
 a Territory
 French Territory
 to Throttle back
 to Turn
 a Turn
 a Turning point
 to Turn back
 to be Unable to

 Unreported
 Vacant
 in the Vicinity of
 a Zone
 a control Zone

heure du lever de soleil
 heure du coucher du soleil
 brancher le transpondeur
 un territoire
 territoire français
 réduire les gaz ; ralentir
 virer ; tourner
 un virage
 un point tournant
 revenir ; reprendre un cap
 être dans l'impossibilité de ; ne pas
 pouvoir
 non identifié ; non contrôlé (trafic)
 libre ; inoccupé ; disponible
 au voisinage de
 une zone
 une zone de contrôle

2 – Expressions

- What are your intentions ?
 - What is your planned flight level ?
 - Unable to give you clearance to cross the area at 2,000 feet. Jumping activity.
 - Confirm departure, destination and type of aircraft.
 - Request clearance to proceed through your area.
 - Did you file a flight plan ?
 - What is your present position ?
 - Turn left. Heading 240 and proceed direct to Whisky point.
- Quelles sont vos intentions ?
 - Quel est votre niveau de vol prévu ?
 - Impossible de vous donner l'autorisation de traverser la zone à 2 000 pieds. Parachuté en cours.
 - Confirmez votre point de départ, votre destination et le type d'appareil.
 - Demande autorisation de passer par votre zone.
 - Avez-vous déposé un plan de vol ?
 - Quelle est votre position actuelle ?
 - Virez à gauche au cap 240 et dirigez-vous directement au point Whisky.

- Position Bearing 150 of MTG. Range 12 nautical miles.
- Report leaving area.
- What are your flight elements ?
- Present position radial 070 from STP. Heading 200.
- What is your border crossing estimate ?
- Unable to maintain visual flight conditions. Turning back to Marignane Airport.
- You are not allowed to climb up to F.L. 45.
- You are cleared to cross area at 1,000 feet. Regional QNH 1003. Report entering.
- Advise when possible to climb.
- Present position abeam East of airfield. Range 10 nautical miles. Inbound.
- An aircraft is overtaking you on your right.
- For information, traffic dead ahead. Range 3 nautical miles.
- Unreported traffic at one o'clock. Crossing right to left. Same altitude. Range 7 miles.
- For avoiding action, turn left. Heading 280.
- Report when you have traffic in sight.
- Active training area. Keep north of highway. Not above 200 metres above ground.
- Traffic opposite heading. Turn right immediately.
- Position QDR 150 de MTG. Distance 12 nautiques.
- Rappelez en sortie de zone.
- Quel sont vos éléments de vol ?
- Position actuelle radial 070 de STP. Cap 200
- Quelle est votre estimée franchissement frontière ?
- Impossible de maintenir les conditions de vol à vue. Je retourne à l'aéroport de Marignane.
- Vous n'êtes pas autorisé à monter au niveau de vol 45.
- Vous êtes autorisé à traverser la zone à 1 000 pieds. QNH régional 1003. Rappelez en entrée de zone.
- Rappelez quand il vous sera possible de monter.
- Position actuelle travers Est du terrain. Distance 10 nautiques. En rapprochement.
- Un appareil est en train de vous dépasser sur votre droite.
- Pour information, trafic droit devant. Distance 3 nautiques.
- Trafic inconnu à 1 heure. Passant de la droite vers la gauche. Même altitude. Distance 7 miles.
- Pour évitement, virez à gauche. Cap 280.
- Rappelez trafic en vue.
- Zone d'entraînement active. Restez au nord de l'autoroute. Au-dessous de 200 mètres sol.
- Trafic au cap inverse. Virez à droite immédiatement.

- You are now clear of traffic. Resume initial heading.
- Area R.25 is active for two hours.
- Heavy military jet activity in this area.
- Keep clear of prohibited area.
- Climb up to F.L. 75. Heading 090. Report steady.
- You are now clear to resume heading 150.
- Acrobatic flights over airfield up to 5 000 feet.
- Climb up to FL 65. Report reaching.
- You are now cleared to begin your descent.
- You are cleared to proceed over field.
- Heading 260. 2,500 feet. QFE 998.
- Request clearance to cross your traffic zone at 1,500 feet at QFE 990.
- What are your flight conditions ?
- Victor Mike Conditions.
- For identification, turn right. Heading 210.
- Present position 10 minutes to STP. F.L. 85. Descending.
- You are identified 10 Miles North of control area.
- Stand-by for further instructions.
- Say again your present altitude and heading.
- Keep in sight of ground and report if unable to continue Visual flight conditions.
- Vous êtes maintenant dégagé du trafic. Reprenez le cap initial.
- La zone R.25 est en activité pour deux heures.
- Intense activité d'appareils militaires à réaction dans cette zone.
- Restez en dehors de la zone interdite.
- Montez au niveau 75. Cap 090. Rappelez stable.
- Vous êtes maintenant autorisé à reprendre le cap 150.
- Activité de voltige au-dessus du terrain jusqu'à 5 000 pieds.
- Montez jusqu'au niveau 65. Rappelez quand vous l'atteindrez.
- Vous êtes maintenant autorisé à commencer votre descente.
- Vous êtes autorisé à passer au-dessus du terrain.
- Cap 260. 2 500 pieds. QFE 998.
- Demande autorisation de traverser votre zone à 1 500 pieds au QFE 990.
- Quelles sont vos conditions de vol ?
- Conditions VMC.
- Pour identification, virez à droite. Cap 210.
- Position actuelle à 10 minutes de STP. Niveau 85. En descente.
- Vous êtes identifié à 10 milles au Nord de notre zone de contrôle.
- Attendez les consignes ultérieures.
- Répétez votre altitude et votre cap actuels.
- Restez en vue du sol et rappelez si vous ne pouvez continuer en conditions de vol à vue.

- Destination aerodrome is closed. What is your alternate airfield ?
- Unable to land at Montpellier due to bad weather conditions.
- Marignane Airport is below weather minima. You are diverted to Aix-les-Milles.
- Strong turbulences. Request clearance to climb to 2,000 feet.
- What will be your route to Madrid ?
- Glider activity in the vicinity of Fayence.
- Report coast in sight.
- What is your present endurance ?
- My present endurance is one hour. Unable to divert to Dijon.
- Votre aérodrome de destination est fermé. Quel est votre terrain de déroutement ?
- Impossible d'atterrir à Montpellier en raison de mauvaises conditions météo.
- L'aéroport de Marignane est en-dessous des minima météo. Vous êtes dérivés sur Aix-les-Milles.
- Fortes turbulences. Demande autorisation de monter à 2 000 pieds.
- Quel sera votre itinéraire pour Madrid ?
- Activité planeurs au voisinage de Fayence.
- Rappelez en vue de la côte.
- Quelle est votre autonomie restante ?
- Il me reste une heure de carburant. Impossible de me dérouter sur Dijon.

3 - Exercices de traduction

Translate only the pilot's part and repeat the correct answers.

N° 1

- PIL. Le Luc Airport sur 123.0. De L.B. Comment me recevez-vous ? Répondez. /...../
- TWR. Aircraft calling Le LUC Airport. Say again your callsign. Transmission is jammed. Check your radio. Over.
- PIL. Le Luc de F. GALB. Comment me recevez-vous maintenant ? /...../
- TWR. L.B. from Le Luc Airport. I read you loud and clear. What are your intentions ?
- PIL. De F. GALB. Piper Archer. Vol VFR de Marignane à Nice. /...../ Demande autorisation de traverser votre zone de contrôle /...../
- Le Luc Airport on 123.0. This is from L.B. How do you read ? Over /...../
- Le Luc, this is from F. GALB. How do you read now ? /...../
- This is from F. GALB. Piper Archer. VFR flight from Marignane to Nice /...../ Request clearance to cross your control area. /...../

- TWR. L.B. What are your flight elements ? Over.
- PIL. Le Luc de L.B. Position actuelle travers Nord de Brignolles. /...../ Cap 090. Niveau 55. A vous. /...../
- TWR. L.B. Roger. Maintain present flight level and keep North of motorway. Jumping activity. Report leaving area. Acknowledge.
- PIL. L.B. Bien compris. Niveau actuel. Au Nord de l'autoroute. /...../ Parachutage en cours. /...../ Prochain point de report en sortie de zone. /...../
- PIL. Le Luc Airport de L.B. En sortie de zone. Verticale Le Muy. /...../ Autorisation de quitter votre fréquence. /...../
- TWR. L.B. from Le Luc Airport. Cleared to leave my frequency. Out.

N° 2

- PIL. Orange Tour de T.G. sur 122.1. Comment me recevez-vous ? Répondez. /...../
- TWR. T.G. from Orange tower. Loud and clear. Go ahead.
- PIL. Orange Tour de F. BOTG DR400. Vol VFR d'Aix-Les-Milles à Genève. /...../ Position actuelle verticale Carpentras. Cap 010. /...../ Autorisation de traverser votre zone. A vous. /...../
- TWR. T.G. from Orange tower. What is your altitude ? Over.
- PIL. T.G. Niveau 75. A vous. /...../
- TWR. T.G. From Orange tower. Flight level not approved. Follow compulsory VFR route and descend to 3,000 feet. Regional QNH 1006.

- Le Luc from L.B. Present position abeam North of Brignolles. /...../ Heading 090. F.L.55. Over. /...../

- L.B. Roger. Present flight level. North of motorway. /...../ Jumping activity. Next call leaving area. /...../

- Le Luc Airport from L.B. Leaving area. Over Le Muy /...../ Clearance to leave your frequency. /...../

- Orange tower from T.G. on 122.1. How do you read ? Over. /...../

- Orange tower from F. BOTG. DR 400. VFR flight from Aix-Les-Milles to Geneva. /...../ Present position over Carpentras. Heading 010. /...../ Clearance to cross your area. Over. /...../

- T.G. Flight level 75. Over. /...../